



Universidad Nacional de Río Cuarto  
Facultad de Ciencias Humanas  
Departamento de Ciencias Políticas, Jurídicas y Sociales  
Año académico: 2018

Carrera:  
Abogacía.

## Prueba de Suficiencia en Idioma Moderno Inglés

Código: 5145

|                                   |  |   |
|-----------------------------------|--|---|
| Asignatura obligatoria            | Plan de estudios (2001)  |   |
| Responsable a cargo:              | <b>Prof. Superior de Inglés</b><br><b>González, María Virginia</b> | Prof. Adjunta,<br>Semiexclusiva<br><br>Efectiva |
| Docentes Auxiliares:              | No posee   | Cargo,<br>dedicación                            |
| Ubicación en el Plan de Estudios: | 6° año   |   |
| Correlatividades:                 | para cursar:   | no tiene  |
|                                   | para rendir:   | no tiene  |
| Régimen:                          | -  |   |
| Modalidad:                        | -  |   |

|                       |  |  |
|-----------------------|--|--|
| <b>Carga horaria:</b> | Equivalente a 240 hs<br><br>(120 hs Nivel I y 120 hs Nivel II) |  |
|                       |  |  |

- **Fundamentación y contextualización de la asignatura en el Plan de estudios**

**Consideraciones generales: marco teórico, temas y modalidad de desarrollo propuestos**

El último cuarto del siglo XX y comienzos del siglo XXI está siendo testigo de grandes cambios sociales, políticos, económicos y culturales causados por el fenómeno de la globalización, impulsado en gran medida por el desarrollo e impacto de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en todos los ámbitos de la actividad humana. La nueva sociedad, identificada como la Sociedad de la Información y el Conocimiento, comporta nuevas formas de trabajar, de comunicarse e interactuar socialmente, de definir identidades y de producir y hacer circular el conocimiento. En palabras de Castells (2000, citado en Coll y Monereo, 2006) estamos frente a "un nuevo paradigma tecnológico organizado en torno a las tecnologías de la información" asociado a profundas transformaciones socioeconómicas y socioculturales, en el cual Internet y las redes sociales constituyen un nuevo espacio global para la acción social.

La Sociedad de la Información y el Conocimiento requiere profesionales capaces de comprender más de una lengua extranjera y de desarrollar habilidades y estrategias cognitivas, comunicativas y sociales para plantear y resolver problemas de manera colaborativa, manejar, analizar y sintetizar múltiples flujos de información en forma simultánea, analizar y evaluar textos multimedia y atender a las múltiples demandas de un mundo en constante cambio. En este complejo escenario el aprendizaje del idioma inglés adquiere relevancia para la formación académico-profesional de futuros Abogados dada la vasta cantidad de información producida en dicho idioma. El desarrollo de habilidades y estrategias para la comprensión lectora facilita el acceso a documentos y artículos de divulgación e investigación difundidos por centros dependientes de universidades como así también material bibliográfico producido y difundido por organizaciones no gubernamentales y gubernamentales de diferentes lugares del mundo.

La asignatura **Prueba de Suficiencia en un Idioma Moderno Inglés** para la carrera de **Abogacía** forma parte de las asignaturas del Área de Apoyo del Departamento de Lenguas de la Facultad de Ciencias Humanas. Esta área del departamento coordina el desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés con fines específicos (ESP), el cual pone especial énfasis en la adquisición de la competencia lectora para comprender diferentes géneros textuales relacionados a cada campo disciplinar de las carreras ofertadas por la Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC). Los docentes

integrantes de esta área han elaborado los **descriptores que definen los objetivos** de los niveles de idiomas extranjeros previstos por los planes de estudios, los cuales fueron formulados teniendo en cuenta documentos internacionales, tales como los descriptores del Marco Común de referencia para lenguas del Consejo Europeo, los lineamientos de ALTE (Association of Language Testers in Europe), del UNlcert (The University Modern Language Certificate UNlcert) y de IATEFL (Asociación Internacional de Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera). Cabe destacar, que en la actualidad, están siendo sometidos a reformulación y actualización.

Según los descriptores del **Nivel II** “los objetivos particulares comunes son:

- Comprender, en forma independiente, textos académico/científicos en un idioma extranjero con una extensión y un grado de dificultad avanzado y con un vocabulario temáticamente específico. Se entiende por nivel avanzado a textos del área de interés de varios párrafos cuya estructura es predominantemente clara conteniendo estructuras léxico-gramaticales conocidas como así también partes conceptual y lingüísticamente complejas (densidad léxicas y sintáctica), variedad de registros, argumentación y posicionamiento del autor. Los textos imparten información sobre la cual el lector debe extraer ideas y hechos tanto principales como secundarios, sin perder detalle, para realizar inferencias apropiadas.
- Reconocer las principales estructuras y funciones discursivas e interpretar la idea principal, el punto de vista y algunos matices relacionados con la intencionalidad del autor y la función social del texto.
- Evaluar críticamente los textos, y valorar la importancia del idioma extranjero como lengua histórica y sistemáticamente relevante para la propia disciplina científica.”

La asignatura **Prueba de Suficiencia en Idioma Moderno Inglés** para la carrera **Abogacía** considera a la lengua extranjera inglés como idioma obligatorio enmarcado en el ciclo superior de los estudios de grado. Teniendo en cuenta la formación de los estudiantes de dicha carrera y el perfil del egresado en el contexto de la UNRC, dicha asignatura aspira a contribuir desde su propuesta pedagógica- didáctica a la formación académico-profesional del Abogado capacitándolo para la comprensión lectora de material auténtico escrito en inglés referido a su área de estudio, en especial el Derecho Internacional. El proceso de lectura en idioma inglés se aborda en esta asignatura desde una perspectiva sociocultural (Cassany, 2008). Desde esta orientación sociocultural, la lectura es concebida no solo como un proceso psicobiológico sino como una práctica cultural insertada en una comunidad particular. Tanto el significado de las palabras como el conocimiento previo que aporta el lector tienen un origen social. El autor a través de su discurso trasmite su cultura, refleja su ideología, que cada lector interpreta desde su propia identidad individual y social. Por lo tanto, alcanzar la competencia lectora en **Prueba de Suficiencia en Idioma Moderno Inglés** para la carrera **Abogacía** requiere del conocimiento lingüístico del idioma extranjero, de los géneros discursivos, de los roles del autor y lector en cada tipo de texto y de los valores y representaciones culturales propias de cada comunidad.

En otras palabras, se espera que los estudiantes de **Abogacía** desarrollen estrategias de lectura y estrategias socioculturales para alcanzar la competencia lectora en su área de

estudio. Además, a través de la selección de textos y actividades diseñadas se espera fomentar en los alumnos el espíritu crítico para ser lectores autónomos, comprometidos con la realidad regional, nacional e internacional.

Los **tipos de textos** sugeridos por los descriptores e incluidos en **Prueba de Suficiencia en Idioma Moderno Inglés** para la carrera **Abogacía** son: la lectura y comprensión de abstracts, reseñas de libros, ensayos, documentos internacionales, artículos de divulgación y artículos de investigación. Desde la asignatura, el proceso de comprensión y análisis de los textos se aborda bajo una mirada sociocultural de la lectura, en donde el *discurso, autor y lector* son considerados elementos estrechamente vinculados. El texto no está aislado sino situado sociohistóricamente, es un artefacto cultural con propósitos y un contexto social, histórico, político y cultural. Saber identificar la ideología detrás del discurso es leer críticamente, es confrontar la realidad del autor con la perspectiva del lector y proponer otras alternativas.

A modo de síntesis, los **principios que orientan el desarrollo de la asignatura** son:

- los conocimientos previos de las estructuras lingüísticas básicas del idioma inglés y las estrategias de comprensión lectora adquiridas en el Nivel I.
- la lectura de textos auténticos referidos al campo de estudio de la Ciencia Política y y el Derecho significativos para la formación académico-profesional del estudiante en la disciplina.
- los contenidos están organizados con progresión gramatical de las estructuras y funciones del discurso. La intencionalidad del autor, la función social del texto y la interpretación por parte del lector en cada texto son elementos constitutivos del análisis de los textos.
- el manejo del vocabulario específico de la disciplina al igual que el desarrollo de estrategias de comprensión lectora y la identificación de elementos socioculturales en los textos constituyen los ejes centrales de la asignatura.
- la metodología responde al logro de los objetivos generales y específicos y enfatiza el uso de estrategias de lectura crítica.
- las formas de evaluación están orientadas a comprobar el alcance de los objetivos propuestos.

## • **OBJETIVOS**

### **2.1 Objetivo básico**

#### **Desarrollar**

la competencia lectora para interpretar correctamente y de forma independiente textos en idioma inglés del área de la Ciencia Política y el Derecho, a través del manejo de las estructuras gramaticales, sintácticas y morfológicas del idioma inglés y de la adquisición de estrategias de lectura comprensiva e identificación de elementos socioculturales presentes en los textos

#### **Evaluar**

con actitud crítica la relevancia de los textos interpretados

### **Valorar**

la importancia del idioma inglés como instrumento para la constante actualización académico-profesional.

## **2.2 Objetivos particulares**

- Desarrollar y adquirir habilidades y estrategias para la comprensión lectora de textos auténticos que presentan una extensión y un grado de dificultad avanzado y contienen un vocabulario temáticamente específico.
- Analizar críticamente los tres elementos socioculturales presentes en los textos: el mundo del autor, el género discursivo y las interpretaciones por parte del lector.
- Evaluar críticamente diferentes fuentes de información y conocimiento pertinentes al campo de estudio de la ciencia en cuestión.
- Redactar respuestas en lengua materna a consignas dadas conservando los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma.
- Fomentar el espíritu crítico a través de la comprensión lectora de textos específicos del área de estudio contribuyendo así, desde el aprendizaje de un idioma extranjero, al desarrollo personal y profesional del estudiante en Ciencia Política

## **3. CONTENIDOS**

### **3.1 Textos**

Cada una de las cuatro unidades temáticas de la asignatura- *Research sources, Human Rights, Globalization, Latin America in the World*- incluye prácticos en donde se presentan textos auténticos de diferentes géneros y provenientes de fuentes variadas que abordan el tema. A cada texto lo acompañan actividades destinadas a desarrollar la competencia comunicativa (sociolingüística, lingüística, discursiva y estratégica) y la competencia sociocultural para que los alumnos lleguen a ser lectores eficientes y críticos en su campo de estudio. Al finalizar la primera unidad los alumnos podrán integrar los diferentes componentes de la competencia comunicativa en el práctico integrador diseñado para tal fin, mientras que se espera que los elementos de la competencia sociocultural estén más integrados al cierre de la tercera unidad. El objetivo final de la propuesta presentada es lograr en la última unidad que los alumnos descubran cómo los elementos socioculturales se entrecruzan con aquellos componentes propios de la competencia comunicativa.

### **3.2 Contenidos procedimentales:**

- Utilización de estrategias de nivel inferior y de nivel superior para la adquisición de la competencia lectora en idioma inglés. Se entiende por estrategias de nivel inferior a aquellas relacionadas con el reconocimiento de estructuras lingüístico-gramaticales,

lexicales y morfológicas del idioma inglés. Mientras que las estrategias del nivel superior hacen referencia a la comprensión de las relaciones semánticas presentes en el texto, a la identificación de elementos retóricos predominantes en el discurso, al reconocimiento de la intencionalidad del autor y de la función social del texto.

- Desarrollo e implementación de estrategias para la comprensión lectora: estrategias de apoyo, de clarificación y simplificación, de detección de coherencia y de monitoreo.

-Desarrollo e implementación de estrategias para la identificación de elementos socioculturales presentes en los textos.

### 3.3 Estructuras sintácticas y semánticas

- La frase nominal y la frase verbal. La oración simple y compuesta. Cláusulas subordinadas: cláusulas relativas (definidas y no-definidas). Cláusulas adverbiales condicionales.

- Tiempos verbales en presente, pasado y futuro. Voz activa y pasiva. Verbos modales.

- Formas-ing en frases nominales, seguidas de preposiciones y en frases adverbiales.

- Articuladores del discurso: contraste, adición, ejemplificación, propósito, causa-efecto, condición, entre otros.

- Funciones retóricas del discurso: la definición, la descripción, la ejemplificación, la comparación, la condición, entre otras.

### 3.4 Contenidos actitudinales

- Reconocimiento de la importancia del aprendizaje del idioma inglés para el acceso a material bibliográfico actualizado y de primera fuente.

- Validación de fuentes de información y conocimiento referidas al área de las Ciencias Políticas.

- Reconocimiento del valor de la utilización de recursos tecnológicos para el aprendizaje de vocabulario específico en idioma inglés.

### Síntesis de los contenidos incluidos por unidad.

| Unidades                     | Tipos de texto   | Contenidos gramaticales y lexicales. Funciones del discurso.   | Estrategias de lectura   |
|------------------------------|--|--|--|
| Unidad 1<br>Research sources | Textos extraídos de sitios web pertenecientes a universidades y revistas de publicación científica. Resúmenes de artículos de investigación. | Tiempos verbales en presente: Presente simple y presente perfecto. Voz pasiva presente. La oración subordinada: cláusulas relativas (that- clause). Formas –ing después de preposiciones y frases nominales o sustantivos. Verbo modal: may<br>Vocabulario específico del área | Activación del conocimiento previo. Predicciones. Identificación de la idea general del texto (skimming). Identificación de datos específicos (scanning). Análisis de fuentes de |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   |  | de las ciencias sociales.<br>Referencia anafórica y catafórica.<br>La descripción.   | publicación.<br>Análisis de elementos paralingüísticos.<br>Inferencia de significados.<br>Uso del diccionario bilingüe formato papel y diccionarios y traductores online.  |
| Unidad 2<br>Human Rights                | Documentos e informes de organizaciones.<br>Artículos de divulgación   | Tiempos verbales en pasado: pasado simple y pasado perfecto.<br>Tiempo futuro.<br>Cláusulas relativas definidas y no definidas.<br>Oraciones condicionales: caso cero.<br>Verbos modales: will- need to.<br>Morfología: prefijos un, in, ill, non.<br>Formas -ing<br>Articuladores del discurso: contraste, adición, propósito, comparación, condición.<br>La definición, la comparación, la condición.<br>Vocabulario referido a derechos humanos, leyes, instrumentos y tratados internacionales.<br>Educación para el desarrollo. | Idem Unidad 1.<br>Segmentación de oraciones en unidades de sentido.<br>Identificación de funciones retóricas.<br>Identificación de otras voces en el texto y puntos de vista del autor.<br>Uso de estrategias de clarificación y simplificación para resolver problemas de vocabulario.<br>Uso de estrategias de memoria para el estudio de vocabulario específico.<br>Uso de estrategias de monitoreo y autoevaluación. |
| Unidad 3<br>Globalization               | Textos publicitados por universidades y sitios comerciales.<br>Artículos de divulgación.<br>Informes de organizaciones internacionales | Cláusulas condicionales: primero y segundo caso.<br>Verbos modales: would- have to<br>Verbos frase.<br>Palabras compuestas.<br>Articuladores del discurso: ejemplificación, consecuencia, condición.<br>La ejemplificación. Enunciado de evidencia. Predicciones probables e hipotéticas.<br>Vocabulario referido a globalización en el ámbito social, político, económico y ambiental.  | Idem Unidades 1 y 2.   |
| Unidad 4<br>Latin America in the World. | Artículos de divulgación e investigación.  | Cláusulas condicionales: tercer caso.<br>Revisión verbos modales.<br>Revisión estructuras y funciones retóricas incluidas en las unidades 1, 2 y 3.<br>Vocabulario referido a la   | Idem Unidades 1 y 2.   |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  | situación social, política y jurídica de Latinoamérica en relación al mundo. |  |
|--|--|--|--|

#### 4. METODOLOGÍA

##### 4.1 Metodología general y forma de trabajo

La asignatura **Prueba de Suficiencia en un idioma moderno Inglés** es una materia que **no presenta régimen de cursado** sino solo modalidad de examen final. Sin embargo, la cátedra Inglés Nivel II de Ciencia Política ofrece su espacio para aquellos estudiantes que no poseen conocimientos suficientes del idioma puedan desarrollar las habilidades necesarias y requeridas en la prueba de suficiencia.

#### 5. FORMAS DE EVALUACIÓN

(Se atiene al “Régimen de estudiantes y de enseñanza de pregrado y grado de la Universidad Nacional de Río Cuarto”, Res. C. S. 120 / 2017)

##### 5.1 Aprobación en calidad de alumno regular

La asignatura no presenta régimen de regularidad.

##### 5.2 Régimen de promoción

La asignatura no presenta régimen de promoción.

##### 5.3 Aprobación en calidad de alumno libre

###### 1. Contenido / modalidad del examen final en calidad de alumno libre

El examen es escrito y el texto seleccionado versa sobre una temática desarrollada en el programa correspondiente. Incluye consignas formuladas en castellano tendientes a evaluar la comprensión lectora del estudiante en idioma inglés. Las respuestas se redactan en lengua materna y deben respetar los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma castellano.

###### 2. Tipo de texto (extensión etc.)

El texto seleccionado para el examen es representativo de uno de los géneros discursivos incluidos en el programa. Presenta una extensión y un grado de dificultad avanzado y contiene vocabulario temáticamente específico.

###### 3. Extensión tiempo

El examen en calidad alumno libre tiene una duración de 3 (tres) horas.



#### 4. Criterios de evaluación

- Presentación en tiempo y forma del examen con letra legible. La redacción de las respuestas deben respetar los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma castellano.
- Aplicación adecuada de las estrategias de lectura y manejo fluido de vocabulario específico del área.
- Identificación e interpretación correcta de la información solicitada en las consignas.

**IMPORTANTE:**

**NO SE PERMITIRÁ EL USO DE TELÉFONOS CELULARES DURANTE EL EXAMEN FINAL.**

#### CLASES DE CONSULTA

**Durante el dictado de clases: Martes y jueves de 10 a 12 hs.**

**Durante épocas sin dictado de clases: Martes y jueves de 12 a 14 hs.**

**Lugar: Oficina G1 Interno 338**

**e-mail de contacto: [vgonzalez@hum.unrc.edu.ar](mailto:vgonzalez@hum.unrc.edu.ar); [mavirgigonzalez@gmail.com](mailto:mavirgigonzalez@gmail.com)**

#### 7. Material bibliográfico

***Manual de cátedra:***

- González, M.V; Loyo, A. (2012). *English Readings for Political Science and Law, a sociocultural view to reading*. UniRio editora. Universidad Nacional de Rio cuarto. Río Cuarto, Córdoba.

***Material complementario:***

- Revistas de publicación científica referidas al área de las Ciencias Políticas, Jurídicas y Sociales tales como: Journal of Latin American Studies; Journal of Political Economy; Journal of Human Capital.
- Documentos legales publicados por la Unión Europea; documentos referidos a la Ley Humanitaria Internacional publicados por el Comité Internacional de la Cruz Roja en Ginebra e informes publicados por el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas.

***Diccionarios optativos:***

- Simon & Schuster's International Dictionary. English/Spanish Spanish/English New York: Simon & Schuster.

**Gramáticas:**

- Rivero,M; Loyo,A; Blasón,M; González, Ma. V (2003). *Inglés Elementos de Gramática*. Editorial Universidad Nacional de Río Cuarto. Río Cuarto.

**Material de consulta del Profesor:**

- Cassany, D. (2006). *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Editorial Anagrama. Barcelona.
- Coll, C y Monereo,C. (2008). *Psicología de la educación virtual. Aprender y enseñar con las Tecnologías de la Información y la Comunicación*. Ediciones Morata, S.L. Madrid.
- Oxford, R. (1990). *Language learning Strategies. What every teacher should know*. Heinle & Heinle. Boston. MA.

**Recursos útiles en Internet (actualización: 15/03/2015):**

- Diccionarios bilingües y traductores online tales como: Google traductor, Babylon y WordReference.
- <http://lanic.utexas.edu/larrp/>
- <http://www.icrc.org>
- [www.harvardilj.org/](http://www.harvardilj.org/)
- [www.ejil.org](http://www.ejil.org)
- [www.asil.org](http://www.asil.org)
- [www.yjil.org](http://www.yjil.org)

**Lugar, fecha y firma**

Observaciones